

Porównanie tłumaczeń Psalmów 67:6

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Niech Cię wysławiają* ludy, o Boże; Niech Cię wysławiają wszystkie ludy! ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Niech Cię wysławiają ludy, o Boże; Niech Cię wysławiają wszystkie ludy!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	<i>Wtedy</i> ziemia wyda swój plon i Bóg, nasz Bóg, będzie nam błogosławić.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Będą cię wysławiać narody, o Boże! Będą cię wysławiać wszyscy ludzie.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Niech ci wyznawają ludzie, Boże niech ci wyznawają wszyscy ludzie.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Niech Ciebie, Boże, wysławiają ludy, niech Cię wysławiają wszystkie narody!
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Niech sławią cię, Boże, ludy; Niech sławią cię wszystkie ludy!
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Niech wysławiają Ciebie, Boże, ludy, niech wysławiają Ciebie wszystkie narody!
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Niech wysławiają Cię ludy, Boże, niech wysławiają Cię wszystkie ludy!
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Niechaj Cię sławią narody, o Boże, niechaj Cię sławią wszystkie narody!
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	батька сиріт, і судді вдовиць. Бог на своєму святому місці.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Niech Cię wielbią ludy, prawdziwy Boże; niech Cię wielbią wszystkie narody.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Ziemia na pewno wyda swój plon; Bóg, nasz Bóg, będzie nam błogosławił.

¹⁾ Więc niech Cię wysławiają 4QPs a.